

**Ungarn-Budapest: Byggearbejde**  
**OJ S 108/2021 07/06/2021**  
**Bekendtgørelse om indgåede kontrakter**  
**Bygge og anlæg**

**Retsgrundlag:**

Direktiv 2014/24/EU

---

**Del I: Ordregivende myndighed**

**I.1. Navn og adresser**

Officielt navn: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.

CVR-nummer: 10356113441

Postadresse: Kacsá utca 15–23.

By: Budapest

NUTS-kode: HU110 Budapest

Postnummer: 1027

Land: Ungarn

Kontaktperson: Rabóczki Sára

E-mail: [Sara.Raboczki@mtu.gov.hu](mailto:Sara.Raboczki@mtu.gov.hu)

Telefon: +36 303042370

Fax: +36 14888610

**Internetadresse(r):**

Overordnet internetadresse: <http://www.mtu.gov.hu>

**I.4. Type ordregivende myndighed**

Offentligretligt organ

**I.5. Hovedaktivitet**

Anden aktivitet: turisztika marketing

---

**Del II: Genstand**

**II.1. Udbuddets omfang**

**II.1.1. Betegnelse**

Bálna héjszerkezet és egyéb fejlesztési munkák

Sagsnr.: EKR000184232021

**II.1.2. Hoved-CPV-kode**

45210000 Byggearbejde

**II.1.3. Kontrakttype**

Bygge- og anlægsarbejder

**II.1.4. Kort beskrivelse**

A Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. vagyonkezelésében álló Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ héjszerkezet fejlesztése, díszkivilágítás kialakítása és kisebb korszerúsítési munkák elvégzése

**II.1.6.**

## Oplysninger om delkontrakter

Kontrakten er opdelt i delkontrakter: nej

### II.1.7. Udbuddets samlede værdi

Værdi eksklusiv moms: 2 586 833 381,00 HUF

## II.2. Beskrivelse

### II.2.2. Supplerende CPV-kode(r)

31500000 Belysningsudstyr og elektriske lamper, 45210000 Byggearbejde, 45261910 Tagreparation, 45262100 Stilladsarbejde, 45310000 Udførelse af elektriske installationer, 71320000 Ingeniørmæssig projektering, 71322000 Fagmæssig projektering af ingeniørarbejder, 71318100 Tjenesteydelser inden for belysnings- og dagslysteknik

### II.2.3. Udførelsessted

NUTS-kode: HU11 Budapest

Hovedudførelsessted: 1093 Budapest, Fővám tér 11-12. sz. alatti Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ elnevezésű ingatlan

### II.2.4. Beskrivelse af udbuddet

Napjainkra időszerűvé vált a Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ (továbbiakban: Bálna) héjszerkezetének fejlesztése olyan időtállóbb, korszerűbb anyagokkal, amik által hosszabb élettartam biztosítható Magyarország ezen impozáns épületének.

Héjszerkezet: 6 585 nm felületű szegmens üveg + szendvicspanel + acél váz

Nettó szintterület mérete: 26 812 nm

Épület magassága: 22,5 m.

A fejlesztés célja egy olyan optimalizált műszaki megoldás kivitelezése, amely gazdaságosan megvalósítható és emellett biztosítja a héjszerkezet vízzáróságát, de nem változtatja meg az épület külső megjelenését, kialakítását.

A fejlesztés keretében a meglévő szorítóprofilok és körtányérok visszabontása, azok és környezetük megtisztítása, majd visszaépítése szükséges. Ezt követően 13 784 fm hosszban speciális kent szigeteléssel kell ellátni a profilokat.

A Bálna épületének díszvilágítása jelenleg nem megoldott. A Bálna egyedi, különleges formája nappal a dunai látkép meghatározó része, az épület megjelenése önmagában is turisztikai vonzerővel bír. Sötétedés után ebből a pozitív hatásból azonban semmi nem érezhető az épület megfelelő megvilágításának hiánya miatt. A tervezési és kivitelezési munka során az épülethez illeszkedő egyedi díszvilágítási koncepciót kell megvalósítani, melynek keretében a héjszerkezethez kapcsolódóan 1061 db RGB LED lámpa, a régi közraktár épületekhez kapcsolódóan 184 db lámpatest és 249 m LED vonalvilágító elhelyezése szükséges a hozzá tartozó kábelezéssel és vezérlő egységekkel együtt.

Nyertes ajánlattevő feladata továbbá az alábbi feladatok ellátása a műszaki leírásban foglaltak szerint:

- Héjszerkezeti díszvilágítás kialakítása
- Régi épületek homlokzati felújítása
- Régi épületek homlokzati díszvilágítás kiépítése
- III/B épület, gépészeti terasz szárazhűtő kapacitás növelése
- III/B épület, IV. emelet, tűzgátló festések felújítása
- Pince, szennyvízszivattyú cseréje, tartalék ág kiépítése
- Garázs, elektromos autótöltők telepítése
- CO rendszer részleges felújítása
- Parkolástechnikai rendszer korszerűsítése
- III/B épület, földszint, vizesblokk bontása, új vizesblokk és raktár kialakítása

— III/B épület, I. emelet, kiállítóterem felújítása

— III/B épület, II. emelet, rendezvény terem és előterei felújítása

Nyertes ajánlattevő köteles a közbeszerzési eljárás ajánlati felhívásának tárgyát képező építési beruházást a közbeszerzési dokumentumokban meghatározottak szerint, illetve a megrendelői követelményekben és a műszaki dokumentációban meghatározott mennyiségi és minőségi meghatározás szerint a vonatkozó jogszabályok, szabványok, munkavédelmi és tűzvédelmi, illetve egyéb előírások és minőségi követelmények betartása mellett, továbbá a nyertesként kihirdetett ajánlat tartalmának megfelelően megvalósítani. Nyertes ajánlattevő feladata továbbá a szükséges kiviteli és megvalósulási tervek, átadási dokumentáció elkészítése, valamint a tervezői művezetés ellátása.

Ajánlattevő feladata kiterjed a műszaki dokumentációban meghatározott valamennyi feladatra, abban az esetben is, ha azt a szerződéstervezet kifejezetten nem tartalmazza; illetve esetleges azon feladatokra is, amelyeket a szerződéstervezet tartalmaz, azonban a műszaki dokumentáció kifejezetten nem rögzít.

Nyertes Ajánlattevő feladatát képezi a közbeszerzési dokumentumok részét képező műszaki tartalomhoz a kiviteli tervek elkészítése a 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendeletnek megfelelő tartalommal. A nyertes ajánlattevő teljes körű felelősséggel tartozik az általa készített dokumentumokban és tervekben foglaltak helyességéért és a vonatkozó szabványokban, jogszabályokban és egyéb előírásokban foglaltak betartásáért.

További részletek a közbeszerzési dokumentumokban.

#### **II.2.5. Tildelingskriterier**

Kvalitetskriterium - Navn: 2.1. M.2.1. szakember többlettapasztalata épület üveg + szendvicspanel + acél vázú, szegmens geometriájú héjszerkezet karbantartási és/vagy javítási, és/vagy rekonstrukciós munkálatok területén / Vægtning: 10

Kvalitetskriterium - Navn: 2.2. M.2.2. pontban előírt alk. köv. tekintetben bemutatott szakember többlettapasztalata épület díszkivilágítás kivitelezés területén (hónap, max: 12, min 0) / Vægtning: 8

Kvalitetskriterium - Navn: 2.3. M.2.4. pontban előírt alk. köv. tekintetben bemutatott szakember alkalmasságon felüli többlettapasztalata legalább 10 000 m<sup>2</sup> alapterületű épület építészeti tervezése területén (db, max: 3, min 0) / Vægtning: 2

Kvalitetskriterium - Navn: 3. Építésszervezési terv / Vægtning: 20

Pris - Vægtning: 60

#### **II.2.11. Oplysninger om optioner**

Optioner: nej

#### **II.2.13. Oplysninger om EU-midler**

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: nej

#### **II.2.14. Yderligere oplysninger**

FAKSZ: Berei Szandra (01031)

Jelen felhívásban alkalmazott rövidítések: AK=Ajánlatkérő, AT=Ajánlattevő, ALK

IG=alkalmasság igazolásában részt vevő, AV=Alvállalkozó, GSZ=gazdasági szereplő,

EEKD=egységes európai közbeszerzési dokumentum

### **Del IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Beskrivelse**

##### **IV.1.1. Proceduretype**

Offentligt udbud

#### **IV.1.3. Oplysninger om rammeaftale eller dynamisk indkøbssystem**

#### **IV.1.8. Oplysninger om GPA-aftalen om offentlige udbud**

Dette udbud er omfattet af GPA-aftalen: nej

#### **IV.2. Administrative oplysninger**

##### **IV.2.1. Tidligere offentliggørelse om samme kontrakt**

Bekendtgørelsens nummer i EUT S: [2021/S 045-109377](#)

##### **IV.2.8. Oplysninger om opsigelse af dynamisk indkøbssystem**

##### **IV.2.9. Oplysninger om ophør af indkaldelse af tilbud i form af en forhåndsmeddelelse**

### **Del V: Kontrakttildeling**

---

**Kontraktnr.:** 1

**Betegnelse:**

Bálna héjszerkezet és egyéb fejlesztési munkák

En kontrakt/delkontrakt tildeles: ja

#### **V.2. Kontrakttildeling**

##### **V.2.1. Dato for indgåelse af kontrakten**

26/05/2021

##### **V.2.2. Oplysninger om tilbud**

Antal modtagne tilbud: 3

Antal tilbud modtaget fra SMV'er: 2

Antal tilbud modtaget fra tilbudsgivere fra andre EU-medlemsstater: 0

Antal tilbud modtaget fra tilbudsgivere fra ikke-EU-medlemsstater: 0

Antal tilbud modtaget elektronisk: 3

Kontrakten er blevet tildelt en sammenslutning af økonomiske aktører: nej

##### **V.2.3. Kontrahentens navn og adresse**

Officielt navn: West Hungária Bau Építőipari Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság

CVR-nummer: 11469830244

Postadresse: Vendel Park Huber utca 1.

By: Biatorbágy

NUTS-kode: HU120 Pest

Postnummer: 2051

Land: Ungarn

E-mail: [vallalkozas@whb.hu](mailto:vallalkozas@whb.hu)

Telefon: +36 96511350

Fax: +36 96511434

Internetadresse: <http://www.whb.hu>

Kontrahenten er en SMV: nej

##### **V.2.4. Oplysninger om kontraktens/delkontraktens værdi**

Kontraktens/delaftalens samlede værdi: 2 586 833 381,00 HUF

##### **V.2.5.**

## Oplysninger om underentreprise

Kontrakten forventes at ville blive givet i underentrepriseKort redegørelse for den del af kontrakten, der vil blive givet i underentreprise:

- Héjszerkezet emelt mőszaki tartalmú fejlesztése
- Héjszerkezeti díszkivilágítás kialakítása
- Régi épületek homlokzati felújítása
- Tűzgátló festések felújítása
- CO rendszer részleges felújítása
- Parkolástechnikai rendszer korszerősítése
- Vizesblokk bontása, új vizesblokk és raktár kialakítása
- Kiállítóterem felújítása
- Rendezvény terem és előterei felújítása
- Tervezés
- Pince, szennyvízszivattyú cseréje, tartalék ág kiépítése
- Garázs, elektromos autótöltők telepítése

## Del VI: Supplerende oplysninger

---

### VI.3. Yderligere oplysninger

További ajánlattevők:

1. EB Hungary Invest Kft. (1107 Budapest, Fogadó utca 4.), adószáma: 13240567-2-42
2. Aktuál Bau Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság (4400 Nyíregyháza, Sóstói út 61.): adószáma: 11259789-2-15

### VI.4. Klageprocedurer

#### VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne

Officielt navn: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadresse: Riadó u. 5.

By: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungarn

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### VI.4.3. Klageprocedure

Præcise oplysninger om klagefrist(er):

148. § előírásai szerint

#### VI.4.4. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren

Officielt navn: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadresse: Riadó u. 5.

By: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungarn

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

### VI.5.

**Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse**

02/06/2021